

272
»Odbor za propagando IX. olimpijade v Sloveniji« ter
»Jugoslovanski zimsko = sportski Savez v Ljubljani«

V ponedeljek, dne 12. decembra ob 20. uri
v veliki dvorani hotela Union v Ljubljani

KONCERT

pod pokroviteljstvom g. div. gener. Danila S. Kalafatoviča,
komand. Dravske Divizijske Oblasti

Sodelujejo: ga. Škerlj=Medvedova, ga. Thierry=Kavčnikova,
gosp. Julij Befetto, člani Kraljeve Opere v Ljubljani ter
g. Janko Ravnik, profesor Drž. konservatorija v Ljubljani

Spored:

- | | | |
|------------------|----------------------|------------------------------|
| 1. Haydn: | Delitev zemlje | g. Befetto |
| 2. a) Balafka: | Pokopališče v Genovi | } ga. Thierry=
Kavčnikova |
| b) Janko Ravnik: | Temna lepa noč... | |
| c) Vit. Novák: | Hvalospev | |
| 3. a) Debussy: | En sourdine | } ga. Škerlj=
Medvedova |
| b) Debussy: | Colloque sentimental | |
| c) Honegger: | Chanson de fol | |

Odmor

- | | | | |
|---------------------------------|------------------------|---------------------------------|--------------------------|
| 4. a) Grečaninov: | Smrt | } g. Befetto | |
| b) Grečaninov: | Nočni glasovi | | |
| c) Rachmaninov: | Gospod je vstal | | |
| 5. Franc. nar. pesmi | } ga. Škerlj=Medvedova | 6. Vit. Novák: Slova= | } ga. Thierry=Kavčnikova |
| a) Sarabande | | ške nar. pesmi | |
| b) Au clair de la lune | | a) Kde si bola, Amulienka moja? | |
| c) Quand je vais au jardin | | b) Limbora zelená | |
| d) Tamburin | | c) Pri Dunaju šatyperu | |
| e) Entre le boeuf et l'âne gris | | d) Chodzila Mariška po brazi | |
| f) Ah, ça ira! | | e) Išiel Macek do Malaciek | |



Delitev zemlje

Svet vaš naj bo!
 Zakliče Zevs z višave zdaj vsem ljudem.
 Svet vaša last naj bo!
 Poklanjam ga, vzemite ga za vedno,
 kot bratje ga delite!
 Hiti človeški rod vesel na delo,
 vsak trudi se, da dom si svoj zgradi.
 Glej, pridni kmet že išče sad po polju,
 mlad plemič gre tja v gozd na lov.
 Napolni kupec z blagom si hramove,
 opat izbral starine je bokal.
 Vladar vlasti si ceste in mostove
 in dé: mitnino bom pobral.
 A glej! ko je delitev že končana
 pride poet — imel je daljino pot.
 Ah! ničesar ni več, vse je oddano,
 za vse je poskrbel gospod,
 Gorje! Le jaz pozabljen sem,
 samo jaz pozabljen sem,
 jaz, tebi najbolj vdan!
 Tako v bolesti pesnik vzklikne milo,
 pred Zevsov vrže se prestol.
 V kraljestvu sanj si dolgo se zamudil,
 zato nikar ne pričkaj se z menoj.
 Kje bil si prej, ko svet so si delili?
 Moj Bog, mu dé poet, s teboj sem bil,
 pogled moj plaval v bajnem krasu raja
 a spevi angelski blažili uho,
 odpusti pevcu tvojega sijaja
 prevzet, pozabil je zemljo.
 Kaj zdaj? dé Zevs, vse drugim je oddano,
 Jesen in lov, blago razdal sem vse.
 Želiš živeti v raju večno z mano,
 zate vsekdar odprto je nebo!

Jaroslav Seifert: (Iz zbirke: Na vlnách T. S. F.)

Pokopališče v Genovi

Pristal je čoln
 in na obrežju se mornar
 vlegel je ves truden.
 Je daleč še do božjih njiv?
 Sestero sveč, labudi vpreženi
 popeljejo te prav v smrt,

življenja plovci, morja plovci!
 Pristana dva
 O, Genovčani!
 Morja valovi gredo brez konca,
 Življenje, morje! Življenje, morje!

Bierbaum — Peruzzi:

Temna, lepa noč

Brez lune, zvezd leži molče
 vsa v težki, temi noči,
 in blagovest brezglasno gre
 do zadnjih koč.

A v srcih vseh sladak in tih
 presveti pokoj cveti
 Noči je posvečene vzdih,
 ki vera v dnu ji tli.

Hvalospev

Kakor morje je ljubezen: nima meje, nima mere, je brez konca: Dviga se val in z drugim se spaja, dviga se val, pa spet se razdvaja, v temi in burji divja, besni, v solncu opaja se, luninim žarkom je voljna širna gladina. Toda v globinah temnih večni kraljuje pokoj —	mir je v njih — kamor pogled ne seže nikdar tja med otrple steklene mrakove in v modri dalji vlada nadzemsko kraljestvo večnega gibanja, večno zastrto človeškim očem, tam kjer spaja se zrak s svetlobo: Zarja širne večnosti sta morje in ljubezen.
--	--

En sourdine

(Paul Verlaine)

Calmes dans le demijour Que les branches hautes font, Pénétrons biens notre amour De ce silence profond. Fondons nos âmes, nos coeurs Et nos sens extasiés, Parmi les vagues langueurs Des pins et des arbousiers. Fermes tes yeux à demi, Croise tes bras sur ton sein,	Et de ton coeur endormi Chasse à jamais tout dessein. Laissons-nous persuader Au souffle berceur et doux Qui vient à tes pieds rider Les ondes de gazon roux. Et quand solennel, le soir, Des chênes noirs tombera Voix de notre désespoir, Le rossignol chantera.
--	--

Colloque sentimental

(Paul Verlaine.)

Dans le vieux parc solitaire et glacé
 Deux formes ont tout à l'heure passé.
 Leurs yeux sont morts et leurs lèvres sont molles,
 Et l'on entend à peine leurs paroles.

Dans le vieux parc solitaire et glacé
 Deux spectres ont évoqué le passé.
 »Te souvient-il de notre extase ancienne?«
 »Pourquoi voulez-vous donc qu'il m'en souviennne?«
 »Ton coeur bat il toujours à mon seul nom?«
 Toujours vois-tu mon âme en rêve?« »Non.«
 »Ah! les beaux jours de bonheur indicible
 Où nous joignons nos bouches: »C'est possible.«
 »Qu'il était bleu, le ciel, et grand l'espoir!«
 »L'espoir a fui, vaincu, vers le ciel noir.«
 Tels ils marchaient dans les avoines folles,
 Et la nuit seule entendit leurs paroles.

Chanson de fol

(Paul Fort, Complaintes et dits.)

Les sorciers et les fées dansent sur le coteau
 leurs pas brûlants font des huit noirs sous les métaux,
 ils dansent de la nuit venue au jour nouveau
 pour honorer le saint qui nourrit les abeilles.
 Et sept nuits et sept jours ils font la ronde encor
 jusqu'au huitième soir où géantes cigales
 les fées jouent de la flûte et les sorciers du cor
 pour honorer le dieu qui nourrit les étoiles.

Smrt

Življenje nas vara,
le smrt pride k nam v objem,
pride verno v objem!
Vse gine, mineva, pozablja, beži...
le smrt vedno zvesta sledi!
Osamljenih, tožnih,

poslednjih od nas,
mušice nevidne očem,
le smrt ne pozablja
in vse nas zasnubi, objame, poljubi...
Ko strè nas poročnega venca bolest,
življenja preneha povest!

Plečev — X:

Nočni glasovi

Že noč objema gozd in dol,
vsa neizmerna, ko v brezglasju
polja že spijo naokoli
in veter ne šumi po klasju.
V daljavi tam je zvon zapel
iz starih lin zveni počasi

in strah se v srnci oglasi
dokler ni sen jo spet objel.
Iz gozdnih tam višin nizdol
šumlja vodica čez bregove
in otec Bog je sel na svoj prestol
pošilja zemlji blagoslove.

Merežkovsky — Marolt:

„Gospod je vstal“

Gospod je vstal — hram božji peva,
zgrozi se mi... moj duh molči.
Solze preliwa svet krvave,
a pred oltarji himna slave
kot krut zasmeh v nebo golči.
In On bi vstal, strl grobu vrata,
spoznal naš vek, spoznal strmé,

kako-mu brat ubija brata ...
kaj ste dognali vi ljudje,
pa bi začul, da njemu slavo
»Gospod je vstal« pojo na glas...
Zajokal bi, povešil glavo,
in padel v prah, — On — bi pred vas!

Sarabande

Amour, amour, tant tu m'y faictz de mal,
La nuit et le jour sans prendre nul esbat.
Las, depuis quinze jours j'ai faict cent mille tours pour
trouver le moyen
Et si ne puis tenir ma mie à mon plaisir
Une heure seulement.

Au clair de la lune

Au clair de la lune,
Mon ami Pierrot,
Prête-moi ta plume
Pour écrire un mot.
Ma chandelle est morte,
Je n'ais plus de feu,
Ouvre-moi ta porte,
Pour amour de Dieu!

Au clair de la lune,
On n'y voit qu'un peu;
On chercha la plume,
On chercha du feu.
En cherchant d'la sorte,
Je n'sais c'qu'on trouva:
Mais j'sais que la porte
Sur eux se ferma.

Quand je vais au jardin

Quand je vais au jardin,
Jardin d'amour,
La tourterelle gémit,
En son langage me dit:
Voici la fin du jour...

Et le loup vous guette,
Ma jeune fillette,
En ce séjour...
Quand je vais au jardin
Jardin d'amour.

Quand je vais au jardin
Jardin d'amour.
Je crois entendre des pas,
Je veux fuir, et n'ose pas.
Voici la fin du jour...

Je crains et j'hésite,
Mon coeur bat plus vite,
En ce séjour...
Quand je vas au jardin
Jardin d'amour.

Tambourin

Viens dans ce bocage, belle Aminte,
Sans contrainte,
L'on y forme des vœux,
Viens! Viens dans ce bocage belle Aminte,
Il est fait pour les plaisirs et les jeux.
Le ramage des oiseaux,
Le murmure des eaux,
Tout nous engage,
A choisir ce beau séjour,
Pour offrir à l'amour
Un tendre hommage;
A l'ombrage de forêts
Goutons les biens secrets
D'un aimable badinage,
Nous sommes tous deux
Dans le bel âge.
De nos chaînes reserrons les noeuds,
Vives ardeurs,
Moments flatteurs,
Que vos douceurs
A jamais combleront nos coeurs!

Entre le boeuf et l'âne gris

Entre le boeuf et l'âne gris
Dort, dort, dort le petit fils,
Mille anges divins
Mille Séraphins.
Volent à l'entour
de ce Dieu d'amour.

Entre les larrons sur la croix
Dort, dort, dort le Roi des rois,
Mille juifs mutins,
Cruels assassins,
Crachent à l'entour
De ce Dieu d'amour.

Entre les roses et les lis
Dort, dort le petit fils, etc.

Ah! ça ira!

Ah! ça ira, ça ira, ça ira!
Les aristocrat's à la lanterne,
Ah! ça ira, ça ira, ça ira!
Les aristocrat's on les pendra!

Si'on n'les pend pas, on les rompra,
Si'on n'les rompt pas, on les brûlera!

Slovaške narodne pesmi

Kde si boļa, Anulienka moja?
Nebolo t'a včera večer doma?

Pasla som na doline pávy
kde nebolo sedem ročkov trávy.

A na ôsmy trávička narástla
tam som si ja páviky napásla.

Limbora, limbora,
zelena limbora,
padaju oriešky
do nášeho dvora.

Padaju oriešky,
drobné oriešlata,
kto že vas poberie,
chudobne dievčatá?

Pri Dunaju šaty perú,
kde husari maširujú;
poznala milá milého,
smutne volala na neho.

»Milý, milý, milujem ta,
za sto zlatých vymením ta.
Za sto zlatých mňa nedajú,
lebo husárú nemajú.

Kebych já byl sprostý voják,
to by bylo všetko inák,
ale já som veľkým páňem,
u škadrony kapitánem.

Chodzila Mariška po hrázi,
myslivec sa za ňú procházi,
streliu na lišku, zabiú Marišku,
Mariška leží už v krvi svej,

Mariška leží už v krvi svej,
mysliveček bježí friško k nej,
klobučík strhá, vjetriček dzela:
»Bože muj, co sem to udzelan?

Zabiú sem moju najvernejší,
byla mi v svjece najmilejší.
Mariška leží, v krvi sa topí,
ta její mamička nie neví.

Išiel Macek do Malaciek,
sošovičku mlácie,
zabol si on cepy doma,
musel on sa vráćic.

Hej! Macejko, Macejko!
zahraj mi na cenko,
na tú cenkú strunu,
hej, dzumu, dzunu, dzunu!



